



Konsultasyon ukol sa pananakit o karahasan mula sa sariling asawa o sa mga kinakasama

夫やパートナーからの暴力についての相談窓口

Table with 2 columns: Language/Service and Contact Info. Includes 'Pagpapayo at Sentro ng Tulong sa Karahasan ng Asawa ng Kanagawa Prefecture' and 'Yokohama City DV Counseling and Support Center'.

Table with 3 columns: Location/Service, Phone Number, and Hours. Includes '県配偶者暴力相談支援センター', '川崎市DV相談支援センター', and 'NPO法人 かながわ女のスペースみずら'.

- Sarado ang lahat ng pasilidad sa panahon ng mga piyesta-opisyal sa katapusan ng taon at Bagong Taon.
● Maari kayong humingi ng suporta sa itinakdang tanggapan na nangangasiwa o sa pc



Para sa mga biktima ng pananakit o karahasan mula sa sariling asawa o sa mga kinakasama

夫やパートナーからの暴力に悩むあなたへ

Kahit na ito ay nagmumula sa sariling asawa, ang anumang uri ng pananakit o karahasan ay labag sa batas.

夫からの暴力も、“犯罪”です

Bakit ninyo tinuturing na problema lamang sa loob ng inyong pamilya ang pananakit mula sa sariling asawa at sikapin itong lutasin ng mag-isa? Kahit na ito ay pisikal o psychological (mental) na pang-aabuso, ang anumang uri ng pananakit sa sariling asawa ay isang seryosong pag-abuso sa karapatan nito bilang tao, na maaring ituring na isang paglabag sa batas.

現在、夫から暴力を受けて悩んでいるあなた、「家庭内の問題」だからと自分だけで解決しようとしていませんか？ 身体的暴力であれ、心理(精神)的暴力であれ、妻への暴力は、犯罪にもなりうる重大な人権侵害です。

May batas sa Japan na nagbibigay ng proteksiyon para sa inyo.

日本には、あなたを保護する法律があります

May batas sa Japan na nagbibigay ng proteksiyon sa mga biktima ng pananakit o karahasan mula sa sariling asawa. Sakop ng batas na ito ang bawat dayuhang naninirahan sa Japan, kahit anuman ang hawak nitong residence status. Ang batas na ito ay sumasakop hindi lamang sa mga mag-asawang legal na kasal kundi mga dating mag-asawa o mga nagsasama (common law) ng walang kasal.

日本には、配偶者の暴力に苦しむ被害者を保護する法律があります。この法律は、在留資格の有無を問わず、日本にいる全ての外国人にも適用されます。結婚している相手だけではなく、元配偶者や事実婚等の相手も対象になります。

Huwag sisihin ang sarili!

あなたは悪くない

Ang pananakit mula sa sariling asawa ay hindi isang bagay na natural na nangyayari sa isang kapos-palad na babae. Nangyayari ang karahasan dahil sa sistema ng lipunang 'kinokontrol ng kalalakihan' na binubuo ng mga pagkakaiba ng kalalakihan at kababaihan sa katayuan sa ekonomiya o lipunan, isang namimiling kamalayang hindi nagtuturing sa kababaihan bilang kapantay na kapareha, at pagkakaroon ng pag-uugali sa ibaba ng lipunan na nagpapahintulot sa karahasan laban sa mga asawang babae mula sa mga asawang lalaki.

Kaya huwag sisihin ang sarili sa mga pangyayari. Dapat panagutan ito ng taong nagdulot ng pananakit o karahasan. Hindi kayo.

「夫からの暴力」は、運の悪い女性の身に偶然起きた不幸な出来事ではありません。男女の経済力の格差や社会的地位の差など「男性優位」の社会構造、女性を対等なパートナーとみない女性差別の意識、また夫が妻に暴力をふるうことについての寛容な考え方などが社会の根底にあることによって起こります。「悪いのは私…」と、一人で背負い込まないでください。暴力はふるうほうが悪いのです。暴力を受けるあなたに非はないのです。

Huwag pahirapan ang sarili, humingi ng suporta.

一人で悩まないで、まず相談を

May mga tanggapan sa Kanagawa Prefecture para sa konsultasyon, na handang tumanggap at umasikaso sa inyo. Kahit na medyo nahihiya kayong ikunsulta ang mga pananakit o karahasan na nagaganap sa sariling tahanan, huwag mag-atubiling lumapit sa mga tanggapang ito hindi lamang para sa sariling kapakanan kundi pati na sa sariling mga anak. (Tingnan ang listahan sa likod para sa mga detalye.)

神奈川県内には、あなたの悩みを受け止めてくれる相談窓口があります。家庭内の暴力を表に出すことは勇気のいることですが、ご自分とお子さんたちのために、まずは相談してみてください。(裏面の表をご覧ください)

Mga uri ng pananakit o karahasan mula sa sariling asawa o sa mga kinakasama

「夫やパートナーからの暴力」とは？

Maraming uri ng karahasan mula sa sariling asawa o sa mga kinakasama at kalimitan ay magkaugnay ang mga ito kapag naganap. Ang sumusunod ay ang apat na uri ng karaniwang karahasan mula sa mga asawa o mga kinakasama.:

夫やパートナーから受ける暴力には様々な形態があり、実際に起きる場面では複雑に絡み合っています。ここでは、4つの代表的な形態を示します。

Pisikal na karahasan:

身体的暴力

Panununtok, paninipa, paghagis, pananakal, pambabato ng anumang bagay, paghila ng buhok, pananakot sa pamamagitan ng kutsilyo, pagtulak sa hagdanan, paghatak sa kuwelyo, pagpaso sa katawan sa pamamagitan ng nakasinding sigarilyo

殴る／蹴る／投げ飛ばす／首を絞める／物を投げつける／髪をひっぱる／ナイフを突き付ける／階段から落とす／胸ぐらをつかむ／タバコの火を押しつける

Psychological (mental) na pananakit o pag-abuso:

心理(精神)的暴力

Pagbulyaw o pagbitiw ng masasakit na salita, pananakot, pagsuspetsa sa katapatan ng asawa, pagkulong o paniniktik, pagtaboy sa pamamagitan ng pagsara ng tahanan, paninira o pagtapon ng inyong mahalagang gamit, pinapahiya sa harap ng madla o publiko

暴言をはく／脅かす／浮気・不貞を疑う／拘禁・監視する／家から締め出す／大事なものを壊す・捨てる／他人の前で侮辱する

Sexual Violence o pananakit sa pamamagitan ng pagtatalik:

性的暴力

Sapilitang pakikipagtalik na labag sa inyong kagustuhan, hindi pagbigay ng konsiderasyon sa pagplano ng pamilya, pagpapakita ng malalawang bagay o pornography o pagtrato sa inyo bilang isang kasangkapan lamang

望まないのに性行為を強要する／避妊に協力しない／ポルノを見せたり、女性を道具のようにあつかう

Economical Violence o pagdulot ng kagipitan sa pera:

経済的暴力

Hindi pagbigay ng nararapat na halaga upang makaraos sa gastos mula sa araw-araw na pamumuhay, pagpigil sa inyong kagustuhang magtrabaho at kumita sa sariling kakayahan

生活費を負担しない／女性が外で働き収入を得ることを妨害する